

Barbara Yelin

IRMINA

© **KARAKARGA YAYINLARI 328**

*Her hakkı saklıdır. Bu eserin aynen ya da özet olarak hiçbir bölümü,
telif hakkı sahibinin yazılı izni alınmadan kullanılamaz.*

IRMINA

Barbara Yelin

Genel Yayın Yönetmeni: Mustafa Kutlukhan Perker

Yayın Koordinatörü: Mesud Ata

Çeviri: Emre Yavuz

Editör: Mesud Ata

Font Uygulama: Deniz Önkal

Reklam ve Tanıtım Müdürü: Bilgen Ülgen

I. Baskı: Şubat 2021

ISBN: 978-625-7217-44-6

*Copyright © 2014 Barbara Yelin – Reprodukt
All Rights Reserved*

Translation made in arrangement with Am-Book (www.am-book.com)

Türkçe yayım hakları Kalem Ajans aracılığıyla alınmıştır.

*İmtiyaz Sahipleri: Yelda Cumaloğlu, Mustafa Kutlukhan Perker
Karakarga Yayınları, Destek Yayınları'nın alt kuruluşudur.*


Yayıncı Sertifika No: 13226


Adres: Abdi İpekçi Cad. No 31/5

Nişantaşı / İstanbul


Tel: (0 212) 252 22 42


Fax: (0 212) 252 22 43

 karakarga.com

 info@karakarga.com

 karakargayayinlari

 karakargayayinlari

 karakargayayin

Baskı: Deniz Matbaa Mücellit

Adres: Maltepe Mahallesi Hastane Yolu,

Sokak No 1/6 Zeytinburnu - İstanbul

Tel: 0 212 613 30 06

Matbaa Sertifika No: 48625



Çeviri: Emre Yavuz

Birkaç yıl önce, büyükannemin eşyaları arasında bir kutu dolusu günlük ve mektup buldum.

Bu kutu, bu grafik romana ilham kaynağı oldu.

Ama o kutunun içinde asıl bulduğum, bir soruydu -bir kadının ne kadar radikal bir değişim geçirebileceği konusunda rahatsız edici bir soru. Neden hiç sorgulamayan, kafasını sürekli diğer tarafa çeviren, zamanında tanık olduğu sayısız suça kayıtsız kalan birine dönüşmüştü?

Bu hikâyenin tarihî altyapısı dikkatlice araştırıldı ve Dr. Alexander Korb'un tavsiyelerine başvuruldu. Eğer bu tarihî kaynak hakkında daha fazla bilgi sahibi olmak isterseniz, kitabın sonundaki sonsözünü okumanızı tavsiye ederim.

Bu hikâyenin sanatsal bir haritasını çıkardım: Buradaki insanları, biyografik ilişkilerini ve birçok olayı, drama kurgusunu güçlendirmek adına değiştirdim. Hikâyedeki tüm isimler uydurma.

Bana bu özgürlüğü verdikleri ve bu kitabı hazırlamama destek oldukları için aileme sonsuz teşekkürlerimi sunuyorum.

Barbara Yelin, *Münih*, 2015

Bölüm Bir

LONDRA



Şuna bak...

...Orada!
Ufuk
hizasında...



...Koyu bir çizgi
var! Sınırım geldik!
Burası İngiltere!



Umarım öyledir, hanımefendi!

Sonuçta, buraya haftada üç defa seyahat ediyoruz.



Ama yine de sizi güvertenin alt kısmına göndermek zorundayım.



Hayır!

Birazık daha kalamaz mıyım?

Üzgünüm, küçük hanım. Sizi yeterince ayrıcalık tanıdım.



Bu kısma sadece personel gelebilir.



Sizin gibi bir hanımefendinin güvertede işi olmaz. Ancak kaptanla evlenmek istiyorsanız, iş değişir.

Ya da benimle! Ne dersiniz, küçük hanım?



Hahaha! Kafayı yemişsiniz!

Daaan!



Orduya yazılmayı tercih ederim!







Bayan
Irmına von
Behdinger?



Beklettiğim için özür dilerim.
Dışarıda feci bir sis var. İnsan
burnunun ucunu göremiyor.

Ee...
Pardon?

Biraz daha... Yavaş
konuşabilir misiniz,
lütfen? İngilizcem...

Merak etmeyin,
öğrenisiniz. Gelin
hadi, taksi bizi
bekliyor.



Geç kalıyorum.
Sizi eşimin yanına
bırakacağım.

Bu değişim programı...
Kızımız Olivia'nın
Almanca öğrenmesi
gerekıyor ama bunun
illa Stuttgart'ta mı
olması gerekiyordu?

Gelin
bakalım.

Şuradaki
Westminster
Manastırı mı?

Olabilir. Bu siste
her şey birbirinin
aynı gözüküyor.



Londra, 1934









Brendi kokteyli alır mısınız beyler?

Teşekkürler.

Büyüleyici bir parti Bayan Steale.



Ben alırım!



Çok mu susadın Henry?

Bogağım Gobi Gölü kadar kurudu Jane.



Ah, genç Lydia Smith. Almanya'dan gelen arkadaşınız mı?

Bayan Steale! Evet, bu Irmına.



Irmına von Behdinger.

Memnun oldum, hanımefendi. Davetiniz için teşekkür ederim!

Yeni yüzlere her zaman kapımız açık. Ama lütfen çok fazla oturmayın. Dans etmelisiniz!

